

---

# Agadir, ville plurilingue au Maroc contemporain

---

Montserrat Benítez Fernández  
Jan Jaap de Ruiter  
Youssef Tamer

---

# Agadir, ville plurilingue au Maroc contemporain

- Résultat de trois enquêtes sociolinguistiques.
  - Agadir 2002-2007.
-

---

## Agadir, ville plurilingue au Maroc contemporain

- Changements de politique linguistique.
  - Publication de la *Charte Nationale d'Education et Formation* en 1999.
  - Implémentation de ses recommandations  
Articles relatifs à la langue et culture amazighe.
  - Le Maroc est entré dans une phase sociolinguistique irréversible.
-

---

## Agadir, ville plurilingue au Maroc contemporain

- Croissance de l'usage de l'amazighe au détriment de l'arabe classique et du français?
  - La relation de ces deux langues est de confrontation ou de coopération face à la menace de l'amazighe?
  - Quels sont les rapports entre l'amazighe et l'arabe classique?
  - Quelles sont les attitudes des jeunes d'Agadir envers l'amazighe?
-

---

## Agadir, ville plurilingue au Maroc contemporain

- Objectif: Dessiner le profil sociolinguistique des jeunes d'Agadir.
  - Les rôles des langues courantes: l'amazighe, l'arabe classique et dialectal et le français.
  - Dans quelles mesures sont elles maîtrisées et utilisées.
-

---

# Les enquêtes

- Trois axes de recherche
    - Maîtrise de la langue
    - Usage des langues
    - Les attitudes linguistiques
  - Enquête I
    - Menée en 2002
    - 22 informateurs
    - Département de langue et culture anglaise de l'Université Ibn Zohr.
  - Enquête à grande échelle sur 9 villes du Maroc (De Ruiters 2004, 2006, 2007, 2008, 2009).
-

---

# Les enquêtes

- Questionnaire à 52 questions.
    - Pourvu de réponses pré-formulées.
  - 1<sup>ère</sup> partie: Données personnelles.
  - 2<sup>ème</sup> partie: Maîtrise de l'ar. classique, l'ar. dialectal, le français et l'amazighe.
  - 3<sup>ème</sup> partie: Usage des langues.
  - 4<sup>ème</sup> partie: Attitudes des sujets sur la beauté et l'importance de l'ar. classique, le dialectal et l'amazigh.
-

# Les enquêtes

## ■ Echelles de 1 à 5

- Dans l'axe de la maîtrise des langues

<b>« Quelle est votre maîtrise de la langue x ? »</b>				
1	2	3	4	5
Très bien	Bien	Médiocre	Mauvais	Pas du tout

- Dans l'axe de l'usage des langues

<b>« Indiquez dans quelle mesure vous utilisez langue x dans les situations suivantes, p. e. « quand je lis un livre » »</b>				
1	2	3	4	5
Toujours	Très souvent	Dans 50% des cas	Parfois	Jamais

# Les enquêtes

- Dans l'axe des attitudes

<b>« Dans quelle mesure trouvez-vous belle ou laide la langue x ? »</b>				
1	2	3	4	5
Très beau	Beau	Pas beau pas laid	Laid	Très laid

<b>« Dans quelle mesure trouvez-vous importante la langue x ? »</b>				
1	2	3	4	5
Très important	Important	Neutre	Pas Important	Pas important du tout

---

# Les enquêtes

## ■ Enquête II

- Menée en 2004.
- 120 informateurs
- Département de langue et culture espagnole et hispano-américaine de l'Université Ibn Zohr.

## ■ Questionnaire

- 7 questions à réponse ouverte
  - Avantage: activité sous cadre académique et le chercheur peut obtenir plus de questionnaires
  - Inconvénient: Plus de difficultés au traitement des données.  
Obtention des résultats de type descriptif.
-

---

# Les enquêtes

- Enquête III
    - Menée en 2007.
    - 99 sujets
    - Département de langue et culture anglaise de l'Université Ibn Zohr.
  - Questionnaire similaire à l'enquête I
  - Attitudes linguistiques des sujets sur la langue et culture amazighes.
-

---

# Population Cible

- Originaires de la ville d'Agadir ou sa région.
  - Hautement alphabétisés.
  - Plurilingues
    - Langue maternelle
    - Arabe classique
    - Langue étrangère
-

# Population Cible

- Distribution par sexe

Sexe	% Enq. I	% Enq. II	% Enq. III
Hommes	27,3	60	45,5
Femmes	72,7	40	54,5

- Distribution par langue maternelle

Langue mat.	% Enq. I	% Enq. II	% Enq. III
Ar. marocain	36,4	50	52,5
Amazighe	63,6	46,7	43,4
Autre	-	3,3 (Inc.)	4 (Hass.)

# Enquête I

## ■ Maîtrise des langues

### □ Arabe Classique

- Très Bien: Ecouter (1,15), Lire (1,15), Ecrire (1,30)
- Bien: Parler (1,80)

### □ Français

- Bien-Médiocre: Lire (1,95), Ecouter (2,20), Ecrire (2,40), Parler (2,65)

### □ Amazighe

- Bien: Parler (1,50), Comprendre (1,41)

### □ Arabe Dialectal

- Bien: Parler (2,00), Comprendre (1,73)

## ■ Arabe littéraire, amazighe, arabe dialectal, français

---

# Enquête I

## ■ L'usage des langues

### □ Arabe littéraire

- Lire: « 50% des fois » (2,90-3,45)
- Ecrire: « 50% des fois » (3,18)
- Parler: « parfois » (4,27-4,68)
- Ecouter: « 50% des fois » (3,09-3,31)

### □ Français

- Lire: « 50% des fois » (3,36-3,81)
  - Ecrire: « 50% des fois » (3,50)
  - Parler: « parfois » (4,24-4,57)
  - Ecouter: « 50% des fois » (2,95-3,80)
-

---

# Enquête I

## ■ L'usage des langues

### □ Arabe marocain

- Parler: « très souvent » (2,36-3,22)
- Ecouter: « 50% des fois » (3,45)
- Ecrire/Lire « parfois » (4,31-4,40)

### □ Amazighe

- Parler: « toujours »-« 50% des fois » (1,25-2,91)
  - Ecouter: « 50% des fois » (3,50)
  - Ecrire/Lire: « jamais » (4,75)
-

---

# Enquête I

- Les attitudes linguistiques
    - Arabe littéraire
      - Beauté 1,77
      - Importance 1,80
    - Arabe dialectal
      - Beauté 2,66
      - Importance 2,33
-

---

# Enquête II

- Maîtrise des langues
    - L'individu type connaît 4 langues
    - 1 Arabe; 2 Amazighe; 3 Français; 4 Espagnol.
  - Usage des langues
    - Vie quotidienne
      - Arabe: Famille (56,9) Relations sociales (59,7)
    - Contexte culturel (lecture, cinéma, musique)
      - Espagnol (37,8) Français (28,8)
-

---

# Enquête II

- Les attitudes linguistiques
    - Préférence pour l'espagnol (45,1%)
      - Attitude très positive
      - Connaissance imparfaite
      - Usage partiel
    - Préférence pour l'arabe (25,5%)
      - Plus grande présence
      - Meilleure maîtrise
      - Usage généralisé
-

---

# Enquête III

## ■ Maîtrise des langues

### □ Arabe Classique

- Bien: Parler (1,82), Ecouter (1,63), Lire (1,64), Ecrire (1,77)

### □ Français

- Bien-Médiocre: Parler (2,85) Ecouter (2,25), Lire (2,28), Ecrire (2,71),

### □ Amazighe

- Bien: Parler (1,47), Ecouter (1,40)

### □ Arabe Dialectal

- Bien: Parler (1,55), Ecouter (1,54)
-

---

# Enquête III

## ■ Usage des langues

### □ Arabe littéraire

- Lire: « 50% des fois » (2,80-3,21)
- Ecrire: « 50% des fois » (3,10)
- Parler: « 50% des fois » (2,89-3,55)
- Ecouter: « 50% des fois » (2,47-2,93)
- Internet: « 50% des fois » (3,22)

### □ Français

- Lire: « parfois » (3,24-3,81)
  - Ecrire: « parfois » (3,90)
  - Parler: « parfois » (3, 67-4,18)
  - Ecouter: « 50% des fois » (3,06-3,08)
  - Internet: « 50% des fois » (2,52)
-

---

# Enquête III

## ■ L'usage des langues

### □ Arabe marocain

- Parler: « très souvent »/« 50% des fois » (2,05-3,31)
- Ecouter: « 50% des fois » (3,38)
- Ecrire/Lire: « parfois » (3,91-4,00)
- Internet: « 50% des fois » (3,00)

### □ Amazighe

- Parler: « très souvent » (1,48-2,81)
  - Ecouter: « 50% des fois » (2,90)
  - Ecrire/Lire: « jamais » (4,24-4,40)
  - Internet: « 50% des fois » (3,24)
-

---

# Enquête III

- Attitudes linguistiques
    - Arabe littéraire
      - Beauté 1,64
      - Importance 1,68
    - Arabe dialectal
      - Beauté 2,13
      - Importance 2,10
    - Amazighe
      - Beauté 2,55
      - Importance 2,89
-

---

# Enquête III

## ■ Jugements

- ❑ Sentiments positifs vers la langue et la culture amazighe.
  - ❑ Reconnaissance
    - Langue maternelle des amazighophones.
    - Elle dispose d'une grammaire.
    - Elle peut être écrite.
  - ❑ Sa présence dans le Royaume est considérée comme une richesse.
  - ❑ Rejet vers l'introduction dans le système éducatif.
-

---

# Récapitulation

- Evolution sociolinguistique des trois groupes, partageant les mêmes caractéristiques
  - Maîtrise
    - Les langues formelles étaient bien maîtrisées dans l'enquête I
    - Les langues vernaculaires sont mieux maîtrisées au bout de l'enquête III.
    - Confirmé par l'enquête II: Amazighe langue maîtrisée en deuxième position
    - Effet de valorisation de la *Charte* sur les langues vernaculaires.
-

---

# Récapitulation

## ■ Usage

- ❑ Légère perte d'importance du français.
  - ❑ Communication journalière dans les langues vernaculaires.
  - ❑ Domaine de la culture partagé entre l'arabe littéraire et le français.
  - ❑ Internet: toutes les langues sont utilisées entre « très souvent » et « 50% des fois ».
    - Langues plus utilisées: français et arabe marocain.
-

---

# Récapitulation

- Attitudes linguistiques
    - ❑ L'enquête III est plus positive envers la beauté et l'importance des deux variétés d'arabe.
    - ❑ Beauté et importance de l'amazighe entre les valeurs 2 (beau/important) et 3 (pas beau pas laid/neutre).
    - ❑ Evolution positive des langues vernaculaires, accompagnées de l'arabe littéraire.
    - ❑ Le français est en lente récession.
-

---

## Agadir, ville plurilingue au Maroc contemporain

- Est-on face à un processus d'acceptation de l'identité plurilingue marocaine?
  
  - Serait-on face à un développement définitif de la politique linguistique marocaine?
-

---

# Agadir, ville plurilingue au Maroc contemporain

- Merci beaucoup
-